



Bastien et Bastienne

Opéra comique en un acte

par

W. A. MOZART

*Version française par
H. Gauthier-Villars et G. Hartmann*

*Partition pour Chant et Piano
réduite par Gustave Sandré*

Prix : 7 frs net

*Tous droits de représentation, de reproduction
et d'arrangements réservés.*

**EDITIONS SCHOTT
E. FROMONT**

Paris, rue d'Anjou, 40 - Boulevard Malesherbes -

*Mayence, B. SCHOTT'S SOHNE
Bruxelles, SCHOTT FRÈRES
Londres, SCHOTT & C^o*

Bastien et Bastienne

Opéra-comique en un acte.

(1768)

Personnages		Distribution
BASTIENNE	Soprano	M.
BASTIEN	Ténor	M.
COLAS	Baryton ou Basse	M.

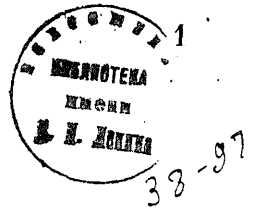
Table des morceaux

	Pages
Introduction	1.
Nº 1. Air Bastienne Mon tendre ami Bastien me délaisse. »	4.
Nº 2. Air Bastienne A travers la prairie »	8.
Nº 3. Entrée villageoise. »	10.
Nº 4. Air Colas Souvent vous invoquez mon art . . . »	10.
Nº 5. Air Bastienne Que de fois celui que j'aime . . . »	18.
Nº 6. Air Bastienne Des flatteurs souvent »	23.
Nº 7. Duetto Bastienne, Colas Ces avis que je t'adresse »	28.
Nº 8. Air Bastien Cher seigneur, je rends justice. . . »	31.
Nº 9. Air Bastien Va, ce n'est là qu'une fable »	34.
Nº 10. Air Colas Diggi, daggi, schurry »	36.
Nº 11. Air Bastien Doux regards où j'aime à lire . . . »	39.
Nº 12. Air Bastienne Son cœur ah! m'en crus certaine . . »	41.
Nº 13. Air Bastien, Bastienne Oui-da, je ris! »	44.
Nº 14. Recit. et Arioso Bastien, Bastienne Hé quoi? tu ris de ma prière!. . . »	53.
Nº 15. Duetto Bastien, Bastienne Va, va, berger perfide! »	55.
Nº 16. Terzetto Bastien, Bastienne, Colas. Fort bien! Fort bien!. »	65.

Pour traiter des représentations et de la location de la partition et des parties d'orchestre de cet ouvrage s'adresser à *M. Georges Hartmann*, 1 Rue Caumartin (Boulevard des Capucines) à Paris, seul représentant pour la France, la Belgique, la Hollande et la Suisse de *MM. B. Schott's Söhne*.

Bastien et Bastienne

Opéra-comique en un acte.



Version française de
H. Gauthier-Villars et G. Hartmann.

Musique de
W. A. Mozart.

Introduction.

PIANO.

Allegro.

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with slurs. The lower staff is in bass clef and contains a dense, rhythmic accompaniment of chords. The system concludes with a fortissimo piano (*fp*) dynamic marking.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with slurs. The lower staff maintains the rhythmic accompaniment. A fortissimo piano (*fp*) dynamic marking is placed above the lower staff in the third measure.

Third system of musical notation. The upper staff features a melodic line with slurs and accents. The lower staff continues the accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is placed above the upper staff in the first measure.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a rhythmic accompaniment. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is placed above the lower staff in the third measure, and a piano (*p*) dynamic marking is placed above the lower staff in the fifth measure.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a rhythmic accompaniment. A fortissimo piano (*fp*) dynamic marking is placed above the lower staff in the fifth measure.

Sixth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a rhythmic accompaniment. A fortissimo piano (*fp*) dynamic marking is placed above the lower staff in the third measure.

First system of a musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including accents and slurs. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment changes to a pattern of chords. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure.

Third system of the musical score. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment consists of dense chords. A dynamic marking of *fp* (fortissimo) is present in the third measure.

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line with a trill in the final measure. The left hand accompaniment is dense. Dynamic markings of *fp* and *tr* (trill) are present.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment consists of chords. A dynamic marking of *fp* is present in the third measure.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment consists of chords. Dynamic markings of *dim.* (diminuendo) and *p* (piano) are present.

N^o 1. Air.

Andante un poco Adagio.

Bastienne.

Bne

Montendre a - mi Bas-

Bne

tien me dé-laisse, En le per-dant j'ai tout per-du, En le per-

Bne

dant j'ai tout per-du! En vain mes pleurs lui disent ma tris-

Bne
tes-se, L'ingrat ber-ger ne m'a pas en-ten-du-e, L'ingrat ber-ger ne m'a

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in treble clef, with lyrics: "tes-se, L'ingrat ber-ger ne m'a pas en-ten-du-e, L'ingrat ber-ger ne m'a". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and includes various chords and melodic lines.

Bne
pas en-ten-due! Le dé-ses-poir é-

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics: "pas en-ten-due! Le dé-ses-poir é-". The piano accompaniment includes dynamic markings: *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *pp* (pianissimo). The piano part features a prominent bass line with sustained notes.

Bne
treint mon â-me, le dé-ses-poir é-treint mon â-me, Je sens dé-

The third system of the musical score has a vocal line with lyrics: "treint mon â-me, le dé-ses-poir é-treint mon â-me, Je sens dé-". The piano accompaniment continues with chords and melodic patterns.

Bne
jà que la mort me ré-cla-me, Voi-ci ve-nir, ve-nir la mort!

The fourth system features a vocal line with lyrics: "jà que la mort me ré-cla-me, Voi-ci ve-nir, ve-nir la mort!". The piano accompaniment provides harmonic support with various chordal textures.

Bne
Voi-ci ve-nir, hé-las! la mort.

The fifth and final system on this page has a vocal line with lyrics: "Voi-ci ve-nir, hé-las! la mort.". The piano accompaniment includes dynamic markings: *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The system concludes with a final chord in the piano part.

Récit.

Eustienne

Bastien, quoi tu me fais! Hélas! tu m'abandonnes! Oses-tu bien, cruel, dé-

Bne

laisser ton a-mi-e? N'a-vais-tu pas promis, in-grat, D'être toujours fi-

Bne

dè-le à ton a-mour pour moi? Es-tu donc in-sen-si-ble? Hé-las! in-grat Bas-

Bne

tien! Mais il rit de mes lar-mes, Et je l'im-plore en vain. Que m'importe

Bne

à présent la vi-e! Mes yeux baignés de pleurs n'ont plus pour

Bne

lui de charmes... Il les ai-mait pourtant! L'infî-dèle, hélas! Epris d'une ar-deur cou-

Bne

pable Porte à des yeux plus beaux Ce cœur qui m'appartint! A - dieu! ô mes chères pen-

Bne

sé-es, Oui pour tou-jours, a - dieu rê - ves d'une â - me ten-dre!

N° 2. Air.

Andante.

Bastienne.

A travers la prai-

Bne

ri - e, Je vais, er - rant, pensive et sans re - pos, Je vais, er-

Bne

rant, pensive et sans re - pos. La joie a fui ma vi - e, Je suis toujours seu-

Bne

lette a - vec mes blancs trou - - peaux!

f p *f* *p*

f p *mf* *p* *p*

mf *p*

cresc. *f* *trun* *trun* *trun*

Bne
 Seu-let-te suis dans mon cru-el mal-heur, ô mon cœur,

Bne
 mon pauvre cœur, Il n'est pour toi que tour-ments et dou-leur, ô mon

Bne
 cœur, Mon pauvre cœur! Il n'est pour toi que tour-ments,

Bne
 que dou-leur, Il n'est pour toi que tourments et dou-leur, Il n'est pour

Bne
 toi que tour-ments et dou-leur!

N° 3.

Allegretto.

f

N° 4. Air.

Allegro.

Colas.

Sou-vent vous in - vo - quez mon art Cu -

ri-eu-ses ber-gè-res, cu - ri-eu-ses ber - gè - res, Et

f *p* *trm* *fp* *cresc.* *f*

c. je sais lire en vos re-gards Vos amours pas-sa-gè - res.

c. Et je sais lire en vos re - regards Vos amours passa-gè - res,

c. Rien ne m'est plus fa - ci - le; J'y

c. lis que, seuls, les baisers d'un a-mant Vous trouvent do - ci - les, J'y

c. lis que, seuls, les baisers d'un amant Vous trouvent do - ci - les! Ah!

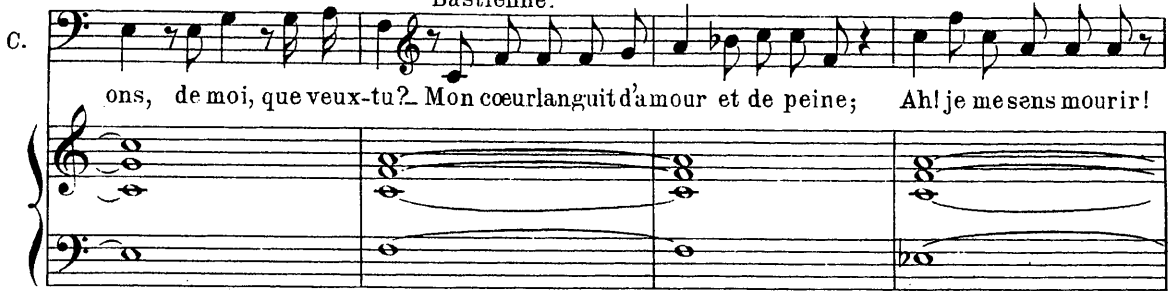
C. cer - tes l'on de - vi-ne ai-sé-ment Le cœur du - ne ber -

C. gè - - re, Le cœur du - ne ber -

C. gè - - - - - rel

Bastienne. *Récit.* Colas.
 Bonjour, Seigneur Co-las! Ne pourrais-tu m'entendre? _Mais oui, certes. Voy-

Bastienne.

C. 

ons, de moi, que veux-tu? Mon cœur languit d'amour et de peine; Ah! je me sens mourir!

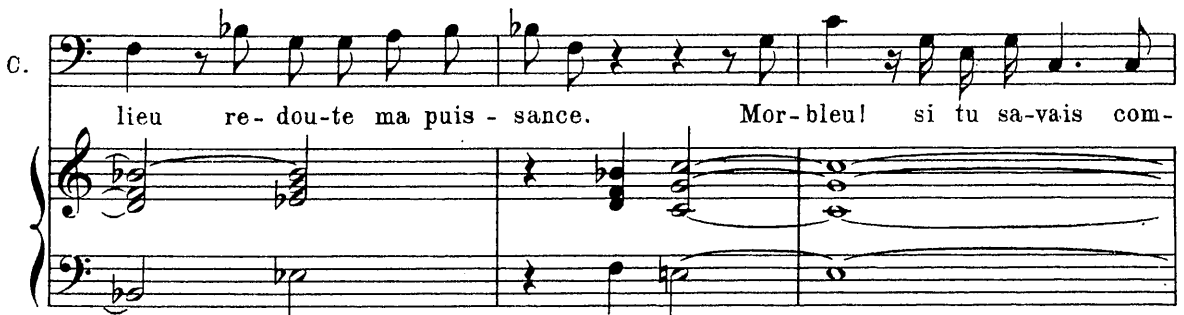
Bne 

Ton art magique est peut-être assez fort Pour conjurer le sort et guérir le mal qui me dé-

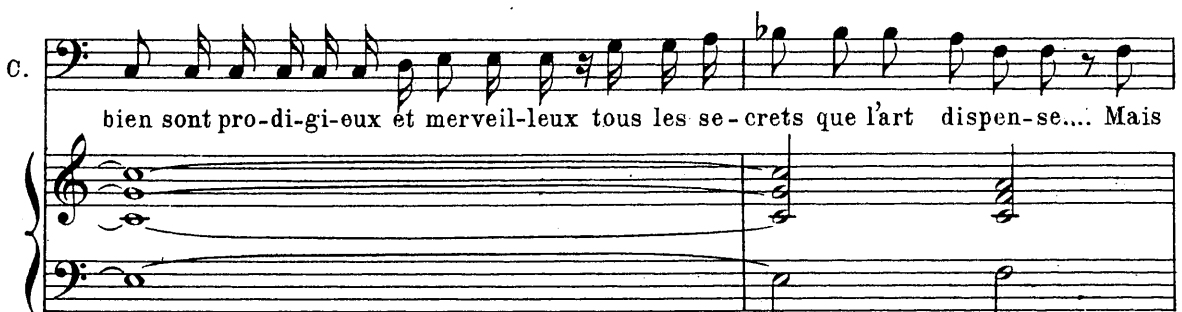
Colas.

Bne 

vo-re? _Mais oui, don-ne ta main, car ce n'est point en vain que chacun en ce

C. 

lieu re-dou-te ma puis - sance. Mor-bleu! si tu sa-vais com-

C. 

bien sont pro-di-gi-eux et merveil-leux tous les se-crets que l'art dispen-se... Mais

C.

il est trop simple, ou vraiment de lire, en contemplant les regards des amants, leur chagrin ou leur

Bastienne.

C.

joi-e. — Hé-las! bon enchanteur Co-las, pour invoquer ton art, mon offrande est trop lé-

Bne

gè-re... Je suis une humble ber-gè-re et je ne puis t'of-frir que ce pauvre bi-

Colas.

Bastienne.

Bne

jou. — Enfant; non! je ne suis pas a-va-re: Conserve ce bi-jou! — Quoi! tu n'ac-

Colas.

Bastienne.

Bne

ceptes rien! — Non, garde ta pa-ru-re, je ne veux qu'un baiser! — Mais, je ne puis, je te

B^{ne}

jure, ils sont tous à Bastien! Allons, par-lons de ce qui vers toi me guide, par-lons du berger per-

B^{ne}

fi-de! Mon trop sensible cœur, ja-loux de le chérir, doit - il, hé-las! être bri-

B^{ne}

Colas.

sé? Faut-il mou-ri-r? _Non, ma pauvre enfant, si jeune, si bel-le! ce serait crimi-

Bastienne.

Colas.

nel! _Mais chacun dit, pourtant, que Bastien m'a-bandonne! _Bon! ne le crois donc pas. Bas-

Bastienne.

3

tien ne peut t'oubli-er! _Est-ce bien vrai? reviendra-t-il me dé-li-vrer de l'ex-

Colas. Bastienne.

Bne
il? O joie! -Réjouis - toi, toujours il t'aime! -Que de chagrins, pourtant, me cause l'infi-

Colas.

Bne
dè-le! -Vo - la - ge cœur n'est pas cœur infi-dè-le. Aie confi-ance, enfant, en

Bastienne.

C.
tes attraitsharmants! -Ah! si le sort lu-nissait à moi, parguienne! Il de-

Colas.

Bne
vrait, dussé-je être battu - e, re - noncer aux galants ex - ploits -Calme-toi, ne t'emporte

C.

pas, tu se-ras seule ai - mé-e. Ton a-mou-reux, enfant, par le luxe est char-

Bastienne.

C.

mé, aux présents son cœur est trop sen-si-ble... -Que dis - tu? Qui donc or-

Bne

na son chapeau, sa hou-lette de rubans frais et beaux? Qui donc, partout, le voulait sans rival, Par

Bne

qui fut-il fleu-ri du di - a - dè-me pâ-le des fleurs de la prai - ri - e?

N° 5. Air.

Tempo grazioso.

Bastienne.

Bne

Que de fois ce - lui que j'aime Prit fleu-

Bne

rette à mon cor-set, prit fleu-rette à mon cor-set;

Bne

Je l'en ex - cu-sais moi-mê-me, Car son zè - le é - tait dis-cret.

Bne

Pourquoi donc faut-il que l'in-grat amant Ait ou-bli-é des ins-

Bne

tants si charmants? Blanc trou-peau d'a-gneaux fo-lâ-tres,

Bne

Je lui don-nai tous mes tré-sors. Blanc trou-peau d'a-gneaux fo-

Bne

lâ-tres, Je lui don-nai tous mes tré-sors, je lui don-nai mes

Bne

plus pré-ci-eux tré-sors. Je ne voulais, en re-tour, Que son fi-dèle et tendre amour.

Bne

Les fruits vermeils du ver-ger, Ma mai-son-net-te jo-li-e, Le doux

Bne

miel de mon ru-cher Et les fleurs de ma prai-ri-e, Tous mes biens étaient à lui!

Bne

Je ne voulais, en re-tour, Que son fi-dèle et tendre a-mour. Mais, hé-las! en vain je

Bne

don-ne De grand cœur tous mes présents, de grand cœur tous mes présents. Bastien, l'ingrat,

Bne

ma-ban-don-ne, Ou-bli-eux de ses ser-ments. Bastien, hé-las! ma-ban-don-ne

Bne

trm

Ou-bli-eux de ses ser-ments.

cresc.

f

Bne

trm

ff

V

Recit.

Colas.

Ah! que ton cœur fut géné-reux! Mais quoi? la Dame du château, coquette et

C.

vaine, est ta riva-le. Ri-ches manteaux, or, bi-joux, pour ton Bastien la Dame est li-béra-le, et

C.

lui se lais-se vain-cre! Que fai-re? Il ne faut pas t'in-di-gner ain-

C.

si, car partout va-ni-té gouver-ne comme i-ci! —Ah, fi! que

Bastienne

Bne

c'est vi-lain! Trahir une â-me pu-re, qui l'au-rait suppo-sé! Souvent on m'a ten-

Bne

té - e par de l'or, des pa - ru-res, moi, j'ai tout mé-pri - sé!

N^o 6. Air.

Allegro moderato.

Bastienne.

Bne

Des flat - teurs sou - vent me vinrent di - re:

Bne

Que vers moi s'en - vo-laient tous leurs vœux; J'au - rais pu, d'un

Bne

accueillant sou - ri - re, Donner quelque es - poir à leurs a - veux.

Bne

Mais, pour Bastien seul brû-lait ma flamme, Oui, — à Bastien

Bne

seul é - tait mon â - me! Non, sans lui, sans mon Bastien L'a - mour ne m'est rien!

Bne

Allegro.

Non, non, non, plus rien! L'humble toit vêtue

Bne

lier-re De ma chaumiè-re Est la - si - le Pur et tran- quill - le,

Bne

Est la - sile où fleu-rit la ver - tu, Est la - sile où fleu-

Bne

rit la ver - tu.

Récit.

Colas.

Eh bien! sois satis - fai - te! Je puis te le pro - mettre, Bastien te re - vien -

C.

dra, et tu se - ras sa fem - me, je le ju - re! Mon art te le pré -

C.

dit. Tu dois, en - fant, pour fai - re sa con - quê - te, te pa - rer de bi -

C.

joux et de - ve - nir co - quet - te. Enfin, qu'il soit ja - loux, te croy - ant in - fi -

Bastienne.

C.
 de-le, son amour re-naî-tra de plus belle. -Ah! que dis-tu? Je ne saurais ain-

(Piano accompaniment for Cello system)

Bne
 si ru-ser. Quand il est là, j'ose à pei-ne par-ler, je tremble, mon

(Piano accompaniment for Bassoon system)

Bne
 coeur bat; je crains de ne pas être assez bel-le, je re-garde, d'un oeil in-qui-

(Piano accompaniment for Bassoon system)

Bne
 et, si ma guim-pe dé-ga-ge mon cou, si mon cor-set mo-dèle à sou-

(Piano accompaniment for Bassoon system)

Bne
 hait ma tail-le fi-ne, et si l'on voit mes bas brodés. Si, grâce à mes atours, je

(Piano accompaniment for Bassoon system)

Colas.

Bne
 puis es-pé-rer plai-re. -Enfant, tu fais er-reur; ce n'est pas le moy-

C.
 en d'ob-te-nir le cœur de Bas-tien. Non! si tu veux m'en croire, n'aie pour lui que mé-

C.
 pris, dédain; Va, va, sois coquette, sois lé-gè-re; bien-tôt, l'in-grat à tes pieds re-vien-

C.
 dra. Moins tu se-ras ber-gè-re, plus son cœur sé-pren-dra. Beaucoup d'es-

C.
 prit, un peu de dra-me, en-fin, a-gis en no-ble da-me!

N° 7. Duetto.

Allegro.

Bastienne.

Colas.

Musical score for Bastienne and Colas. The top two staves are for the vocalists, both in 2/4 time with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in the same key and time. The tempo is marked 'Allegro.' The piano part begins with a *mf* dynamic and includes a *tr* (trill) in the right hand.

C. Ces a - vis que je t'a - dres - se, que je t'a - dres - se, Sa - che,

Musical score for Colas. The vocal line is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment is in the same key and time. Dynamics include *p*, *f*, and *p*.

C. sa - che les mettre à pro - fit; Sa - che, sa - che les mettre à pro - fit!

Musical score for Colas. The vocal line is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment is in the same key and time. Dynamics include *f*, *p*, and *f*.

Bne Oui, j'o - bé - i - rai sans cesse, Oui, sei - gneur, et jour et

C.

Musical score for Bastienne and Colas. The top staff is for Bastienne (Bne) in treble clef with lyrics. The bottom staff is for Colas (C.) in bass clef. The piano accompaniment is in the same key and time. Dynamics include *p* and *sf*.